



民國二十四年六月發行  
民國二十八年二月再版

初中學生  
文學簡易英華會話（全一冊）

實價國幣一角八分

（郵運匯費另加）

不准作權  
翻印

編者 張 慎 伯

發行者 中華書局有限公司

代表人 路錫三

印刷者 美商永寧有限公司  
上海澳門路

發行處 廣州漢民北路中華書局

發行處 各埠中華書局

# 1. ANGLO-CHINESE SHORT CONVERSATIONS

COMPILED

*by*

CHANG ZUNG-PEH



CHUNG HWA BOOK CO., LTD

SHANGHAI, CHINA

# CONTENTS

---

## Section 1.

	PAGE
SHORT USEFUL PHRASES IN CONVERSATIONS -	I

## Section 2.

SHORT CONVERSATIONS ON COMMON VERBS -	20
I. To go - - - - -	20
II. To have - - - - -	20
III. To do - - - - -	21
IV. To see - - - - -	22
V. To come - - - - -	23
VI. To play - - - - -	24
VII. To eat - - - - -	25
VIII. To drink - - - - -	25
IX. To write - - - - -	26
X. To study - - - - -	27
XI. To put - - - - -	27
XII. To get - - - - -	28
XIII. To become - - - - -	29
XIV. To take - - - - -	30
XV. To sleep - - - - -	32
XVI. To keep - - - - -	33

	PAGE
XVII. To make - - - - -	34
XVIII. To lose - - - - -	35
XIX. To try - - - - -	36
XX. To think - - - - -	37
XXI. To buy - - - - -	38
XXII. To sell - - - - -	39

### Section 3.

SHORT COLLOQUIAL CONVERSATIONS - -	40
I. How do you do? - -	40
II. It is getting warmer - -	41
III. Are you better? - -	42
IV. That's kind of you! - -	42
V. It looks like rain - -	43
VI. It is clearing - -	44
VII. Don't be in such a hurry - -	44
VIII. There's plenty of time yet - -	45
IX. What's the matter with you? - -	46
X. That's absurdly dear - -	47
XI. I can't quite remember - -	47
XII. It happened quite recently - -	48
XIII. Pray wipe your nose - -	49
XIV. No harm's done - -	50

---

	PAGE
XV. Get up! Lazybone - - -	51
XVI. It will take much time - - -	51
XVII. It's quite beyond me - - -	52
XVIII. Don't let us quarrel - - -	53
XIX. I forget to wind it - - -	54
XX. Don't eat so much - - -	55
XXI. I mistook him for you - - -	56
XXII. What does it come to? - - -	57
XXIII. How much for the lot? - - -	58
XXIV. Whose fault is it? - - -	59
XXV. Don't be too hasty - - -	60
XXVI. The rice is burned - - -	61
XXVII. I can't agree to that - - -	62
XXVIII. Why not light a lamp? - - -	63
XXIX. Take more exercise - - -	64
XXX. We'd better hurry! - - -	65
XXXI. What's that to you? - - -	66
XXXII. Let's take a rest - - -	67
XXXIII. I'm chilled to the bone - - -	68
XXXIV. If it isn't too much trouble - - -	69
XXXV. That's lucky - - -	70
XXXVI. Don't lie - - -	72

---

	PAGE
XXXVII. Why, you're blushing! - -	73
XXXVIII. Why don't you cut your hair? -	74
XXXIX. I wouldn't be in your shoes -	74
XL. I don't know what to do -	75
XLI. That's out of the question -	76
XLII. It's very strange - -	77
XLIII. I give you my word - -	78
XLIV. I've a racking headache - -	80
XLV. He's got a finger in every pie -	81
XLVI. I am surprised - -	81
XLVII. What a sell! - - -	82

# Anglo-Chinese Short Conversations

## 簡 易 英 華 會 話

---

### SECTION I

#### Short Useful Phrases in Conversations

Good day.	日安.
Good morning.	早安.
Good afternoon.	午後安.
Good evening.	晚安.
Good night.	晚安(再會).
Good-bye.	再會.
Many thanks.	多謝.
No, thanks.	不 多謝.
No more, thanks.	不要了, 多謝.
Thank you.	謝謝你.
Thank you very much.	多謝你.
I am tired.	我疲倦了.
Are you sleepy?	你倦麼?
Is he hungry?	他餓麼?
Are you busy?	你忙麼?
I am at leisure.	我無事; 我空着.



I haven't the time.

I fear I can't.

That will do.

Will this do?

Bring it here.

Take it away.

I don't want to.

I agree.

I see.

I quite understand.

Are you sick?

Are you better?

Are you worse?

Wait please.

Wait a little.

Wait for me.

Please wait longer.

Please do.

Please don't!

Please yourself.

As you please.

If you please.

It is very fine.

It is cloudy.

It is rainy.

It snows.

我沒得空。

我恐怕不能。

够了。

這樣行麼？

拿到這裏來。

拿去。

我不要。

我贊成。

我明白了。

我很懂。

你害病麼？

你病好些麼？

你病重些麼？

請等一等。

請略等。

等待我。

多等一會兒。

請你一定要這樣的。

請你不要這樣。

隨你的便。

隨你的便。

請你。

天氣很好。

天陰。

天雨。

天下雪。

It is clearing.	天氣晴朗.
It is lightening.	打閃.
It is thundering.	打雷.
It is cool.	天氣涼.
It is cold.	天氣冷.
It is freezing.	天氣嚴寒.
It is thawing.	天氣和暖.
It is warm.	天熱.
It is sultry.	天氣悶熱.
What bad weather!	好壞的天氣!
What fun!	好玩的很!
What a story!	好理由!
What nonsense!	胡說!
What a surprise!	詫異的很!
What luck!	好運氣!
What a sell!	真上當!
What's that?	那是什麼?
What's that for?	什麼用處?
What's that to you!	那與你有甚相干?
Which is yours?	那一個是你的?
Who is that?	那是誰?
Whose is this?	這是誰的?
Whose fault is it?	這是誰的不是?
It is my fault.	這是我的錯.
I am sorry.	我抱歉.
I beg pardon.	請原諒.

Excuse me.	原諒我.
Pray pardon me.	請恕我.
Excuse me, but. . . .	原諒我, 但. . . .
You need not.	你不必.
You must not.	你切不可.
Yes, you may.	是, 你可以.
No, you mustn't.	不, 你切不可.
Is it right?	這對麼?
That's about it.	那差不多.
What's your opinion?	你的意見怎樣?
That is my view.	那是我的意見.
That is all right.	很好.
That's quite right.	那很對.
How delicious!	何等美味!
How strange!	怪的很!
How good of you!	你多麼好!
How very rude!	無禮的很!
How are you?	你好麼?
How do you do?	你好麼?
How's that?	怎的?
How can I?	我怎能?
How very pretty!	好看的很! 多麼好看!
How true!	對呀!
How horrid!	可怕的很! 多麼可怕!
I can't help it.	我沒法.
It can't be helped.	這是無可奈何的.

Help yourself.	請你隨意吃。
Let me help you.	待我來助你。
Help! help!	救命!
Give it me.	給我。
I give it up.	我把這東西捨了。
I give you this.	我給你這東西。
This is a gift.	這是一件贈品。
Give it back!	還來!
How now?	現在怎樣?
Good heavens!	啊啲!
Is this our train?	這是我們要趁的車麼?
You are late.	你來遲了。
It still is early.	時候尚早。
We are in time.	我們準時到。
You are behind time.	你來遲了。
I was too late.	我來的太遲了。
My watch is slow.	我的表慢。
My watch is fast.	我的表快。
My watch has stopped.	我的表停了。
Show it to me.	給我看。
Let me see it.	待我看。
What time is it?	現在是什麼時候?
What's o'clock?	現在是幾點鐘?
It is just noon.	現在是正午。
It is after two.	現在已過兩點鐘了。
It is before one.	現在還不到一點鐘。

Let us do it.

Let me be!

Let that alone!

Let him go there.

I must go now?

Must you go?

Don't be angry.

Don't forget!

Don't tease!

Take care of yourself.

Take care!

Look out, there!

Look at that!

Let me look.

Go at once!

Come soon again.

I'll call again.

Did you call?

Call a 'rickshaw.

That's too much.

That's very dear.

How much?

What is the price?

What do you ask?

That's absurd!

That is cheap.

讓我們來做。

任我罷!

任它去!

讓他到那裏去。

現在我定要去。

你一定要去麼?

不要惱。

切莫忘記!

不要來討厭!

請你保重。

當心呀!

當心呀!

看那東西!

讓我看。

立即去!

去一去就來。

我下次再來拜訪。

你叫我麼?

叫一輛洋車來。

那太貴了。

那很貴。

什麼價錢?

什麼價錢?

你討價多少?

瞎說白道!

那很便宜。

That is a bargain.	這是便宜貨。
That is cost-price.	那是照本的價錢。
There is no profit.	無利可獲。
The profit is small.	利益很微。
How much per cent?	百分之幾?
What's your commission?	你要多少回扣(佣錢)?
I want a room.	我要一間房。
Is breakfast ready?	晨餐已備好了麼?
When do we dine?	我們什麼時候吃飯?
Supper is ready.	晚餐備好了。
I've brought my lunch.	我的飯已帶來。
Take a seat.	請坐。
Pray be seated.	請坐。
Take this seat.	坐這位子。
This is your place.	這是你的坐位。
Pray come in.	請進來。
This way, please.	請從這邊走。
Let me guide you.	待我來領路。
I'll show you how.	我會指示你。
I'll show the way.	我會指示你。
Take some more.	再吃些。
Do you like it?	你歡喜這東西麼?
Give me some more.	再給我些。
Some more, please.	請再給我些。
No more, thanks.	够了, 多謝。
Another glass, please.	請再來一杯。

Drink this.

喝這個。

It tastes good.

味兒好。

Thanks for your courtesy.

客氣的很，謝謝你。

Thanks for your kindness.

多謝你的盛意。

Thanks for your trouble.

費神，謝謝你。

I'll try.

我來試試看。

Perhaps I can.

我大約能够。

It may be so.

或者是這樣。

I don't think so.

我想不對。

It will take time.

這很費時間。

Take off your shoes.

脫去你的鞋。

Keep your shoes on.

不要把鞋脫去。

Don't trouble yourself.

不必費神。

It is no trouble.

很便。

I am in trouble.

我陷於困難之境了。

Don't trouble me.

別來擾我。

What's the matter?

爲什麼事？

Is anything the matter?

不妨麼？

It is no matter.

不打緊。

It doesn't matter.

這不妨。

That's the point.

那是要點。

That's the very thing.

對了。

I'll do it.

我願做。

Be sure to come.

請你一定來。

I'll not fail.

我不失信。

Shall I say so?

我可以這樣說麼？

- Tell him so. 對他這樣說。
- You seem unhappy. 你似乎不快樂。
- Are you in pain? 你痛麼?
- Where's the pain? 痛在何處?
- What's the news? 有什麼消息?
- Where has he gone? 他往何處去了?
- Put it there. 放在那邊。
- Let it alone. 任它罷。
- Don't disturb yourself. 不要煩擾你自己。
- As you say. 照你說。
- Who is to pay? 誰付錢?
- Please pay the bill. 請付帳。
- I haven't the money. 我沒錢。
- What do you say? 你以爲怎樣?
- I say so, too. 我也這樣說。
- I think so, too. 我也以爲如此。
- So do I? 我也如此。
- Neither do I. 我也不如此。
- I do, too. 我也如此。
- No more do I. 我也不。
- Is that all? 沒有旁的了麼?
- Is there any more? 此外還有麼?
- Is there no more? 此外沒有了麼?
- Is that enough? 够了麼?
- Thanks, I've had enough. 多謝, 我够了。
- That is enough. 那是够了。



Do you think so?	你想對不對?
Do you believe it?	你相信麼?
Did you do it?	你做了麼?
Won't you?	你可不願麼?
Would you?	你肯麼?
Is he at home?	他在家麼?
What is to-day?	今天是什麼日子?
What day is to-day?	今天是星期幾?
There is no more.	此外沒有了.
I have no more.	此外我沒有了.
Look for it.	尋一下.
Was it there?	在那裏麼?
I've found it.	我找到了.
He is my friend.	他是我的朋友.
He lives there.	他住在那裏.
Where do you reside?	你住在那裏?
I live here.	我住在這裏.
I'll accompany you.	我來陪你去.
May I accompany you?	我陪你去, 好麼?
Who told you?	誰告訴你的?
Who said so?	誰這樣說?
This is the one.	這是一個.
That is the best.	那是最好的.
You had better not . . .	你不如 . . . 爲是.
Perhaps you'd better . . .	大約你不如 . . . 爲是.
Am I detaining you?	我就攔了你麼?